

## Reflections on 10 Years in Tottori

### 鳥取で過ごした10年間を振り返って

Shirley LEANE

シャーリー・リーン

I started my teaching career in a small rural town (population 200) near the edge of the desert in Australia. The nearest city, Adelaide, was 600km away. There was no public transport and I soon became accustomed to driving very long distances. The school had one class, of 15 ~ 20 students, at each year level. Some students travelled 50km to get to school.

I will never forget my first year in the town. It was a drought. They had had almost no rain in the previous two years and there was nothing green growing anywhere. Dust and sand were everywhere. When the wind blew, the roads became covered in sand. After a few months the local council was unable to keep the roads clear of sand so many smaller roads were blocked off. When the rain came, the roads turned to mud and – although I didn't know it at the time – this became good practice for driving in snow.

I thought I was lucky when the rain came because green grass popped up everywhere. Unfortunately, it also encouraged mice to breed and soon we had thousands and thousands of mice everywhere. It was impossible to keep the mice out of houses, offices, the local restaurant and the school.

オーストラリアの砂漠近くに位置する人口200人の小さな田舎町で私の教員人生は幕を開けました。最寄りの都市であるアデレードからは600キロも離れており、公共交通機関が存在しない為、やむなく長距離運転が日課となりました。私の勤務する学校においては、各学年15人から20人のクラスが1つずつしかなく、中には50キロもの道のりを通ってくる生徒もいました。

記録的な干ばつとなった最初の1年目は多くの意味で忘れられない年になりました。2年間に渡り、ほとんど雨が降らなかった為、町からは緑が消え、砂と埃があたり一面を覆い尽くしました。風が吹けば道路まで砂だらけになるため、行政は清掃が追い付かず、やむなく細い道を封鎖しました。やっと雨が降り始めると、今度はぬかるんだ道での運転に苦労しました。しかし、その経験がのちのち雪道での運転に役立つことを当時の私は知る由もありませんでした。

一方で雨が降り始めたことで、再び町に緑が現れ始めました。けれど喜んだのも束の間、雨はネズミの繁殖にも一役を買い、おびただしい数のネズミが町に現れたのです。学校、家、会社、レストラン、さまざまな場所でネズミはありとあらゆる食べ物をあさりました。ネズミを家から追い出す

When mice got inside, they ate every piece of food they could find. If it was in a plastic container, they ate the plastic. They ate clothes, they ate papers, they ate official documents. They left tooth marks on wooden containers and on shoes. The stink of mice was everywhere.

That was the beginning of my career. A small town near the desert; no rain, and roads buried in sand.

In April 2011, I came to Tottori.

In Japan, Tottori is considered to be a small rural city but it is a huge metropolis compared to where I lived before I came to Japan. Tottori has been a complete contrast to my experiences in Australia. In Australia, we had drought. In my first year in Tottori, with 3.5 metres of snow and 2.6 metres of rain, it felt like something fell out of the sky every day of the year. Rather than being covered in sand, the roads in winter are covered in snow. Lucky for me, driving in snow is easier than driving in thick mud, plus the car stays much cleaner.

My work in Tottori has also had extreme contrasts. From Monday to Wednesday every week, I've taught in the Fuzoku junior high school. Thursday and Friday, I teach university students. Two very different workplaces, with very different students.

### Teaching contrasts

Teaching both junior high and university students has been a great experience. The students are very different but both places are a lot of fun.

ことはもはや不可能で、ネズミは食べ物に限らず、食べ物を入れたプラスチック容器すらかじって穴をあけ、洋服や大切な書類など何でも食い散らかしました。ネズミの歯型が、木製の入れ物、靴などすべての場所につけられ、ネズミ特有の悪臭が町じゅうに漂いました。

砂漠近くの田舎町。干ばつ。砂だらけ。私の教員人生はこうして始まったのでした。

2011年4月、私は鳥取にやってきました。

日本の中では、鳥取は地方都市の中でも田舎だと言われますが、私が来日前に住んでいた町と比べると、まぎれもない大都会です。そして、鳥取で起こることは、オーストラリアでの私の経験に比べると真逆に思えました。まず、私が鳥取に越してきた最初の年、3.5メートルの降雪量と2.6メートルの降雨量がありました。干ばつのオーストラリアで過ごしてきた私にとって、鳥取の空からは、いつも何かが降っているような気がしました。冬になると、道路は砂ではなく雪で覆われましたが、泥でぬかるんだ道に鍛えられた私にとっては、運転の難しさに悩まされることもなく、車も泥に汚されることはないのは幸いでした。

鳥取で私が働くことになったのは、対照的な二つの場所でした。週の前半、月曜日からは水曜日は鳥取大学附属中学校、そして後半の木曜日と金曜日は鳥取大学で英語を教えるのです。

### 授業に関する相違点の考察

中学校と大学の双方で教えることは、私自身にとって、素晴らしい経験になりました。中学生と大学生には多くの相違点がありますが、どちらに教えることも大きな喜びであることは共通しています。

## Fuzoku-chu:

- Students are excited about having classes all in English. They don't hide their excitement and they have tremendous enthusiasm for learning.
- I am impressed by the dedication of the teachers. They work extremely long hours but are focused on helping and supporting the students.

## University:

- Students are so well behaved. Even if they stay up playing computer games until 3 am they are not grumpy or tired in class. They rarely forget their homework and there is no need to discipline them in class because they are so focused on learning.

**2020**

The year of coronavirus has highlighted extreme differences in my two workplaces.

## Fuzoku-chu:

- Apart from a 6-day break before Golden Week I have continued to teach more than 400 students every week, face-to-face in the classroom.
- 25 teachers work in a small office, with no social distancing. There is no Wi-Fi in the school so teachers cannot go to a different room to work. Everyone must work in the same room. The next teacher sits 60 cm from me.

## University:

- Even with a large room where students can be socially distanced from each other, and from the teacher, face-to-face lessons are not allowed.
- I have my own office. A large room with only me working in it.

## 中学校:

生徒は英語で授業を受けることを楽しんでおり、その喜びを前面に出して表現し、学ぶことへの意欲に満ち溢れている。  
他の教員の献身的な仕事ぶりは感銘に値する。長時間勤務をいとわず、全面的に生徒たちのサポートに徹している。

## 大学:

学生は総じて品行方正である。たとえ朝の3時までゲームをして夜更かししようとも、授業中疲れた様子を見せず、真面目に受講している。課題を忘れることもなく、真剣な姿勢で取り組むので教員側が注意を促す必要性がない。

**2020年**

新型コロナウイルス感染症の流行下、中学校と大学ではその違いがより明確化しました。

## 中学校:

—ゴールデンウィーク前の6日間を除き、毎週400人以上の生徒に、教室で対面授業を実施。  
—校内に、職員室を除いてはWi-Fi環境がなく、他の部屋で仕事をすることができないため、25人の教員が狭い職員室に在室。ソーシャルディスタンスは保たれておらず、私と隣の教員との距離は60cm。

## 大学:

—生徒と教員、また生徒同士でも十分なソーシャルディスタンスを保つことができる大講義室においても、対面授業は禁止。  
—各教員にはオフィスが与えられており、広い部屋で一人で仕事ができる環境。

### Surprising differences

Even though both of my workplaces are part of the same university, there are surprising differences between them.

Fuzoku-chu:

- There is a constant turnover of teachers. By my 8th year in the school there had been a 100% changeover in staff. With such a large turnover, there is no institutional memory. No one remembers what happened in the past.

University:

- New staff are rare. Few teachers have recent experience outside of Tottori University. When new people come, they usually stay until they retire.

### Changes I've noticed over the 10 years

I have always enjoyed seeing how much the junior high students progress in three years. They can't communicate much in first grade but, amazingly, they still find ways to make jokes in English. By the end of third grade they confidently communicate their ideas in English and they can write short essays.

Fuzoku-chu:

- Students' English ability has increased markedly in the past 10 years. The first grade students in 2020 have much higher English skills than those I taught in 2011.

University:

- Students' English ability has also increased. They are more confident to speak and their writing skills are better than 10 years ago.

### 相違点の考察

どちらの職場も鳥取大学という組織下でありながら、以下のような大きな違いがあったことに、私は驚きました。

中学校：

—教員が定期的に異動する。私が勤務し始めて 8 年目には、100%すべての教職員が入れ替わった。この大幅な入替により、過去の出来事を知る者が学校内にいない。

大学：

—教員の異動はほとんどない。鳥取大学以外での勤務経験がある教員はまれで、一度採用されたら、退職まで勤務することが多い。

### この 10 年における変化について

中学生が 3 年間英語力をみるみる伸ばしていく姿を目の当たりにすることは、私にとって代えがたい喜びです。まだほとんど英語でコミュニケーションできない 1 年生が、つたない英語力を駆使してジョークを言おうとする様子は微笑ましいものです。そんな生徒たちも卒業を迎えるころには、自信をもって自分の考えを英語で表現し、短いエッセイを書けるようにまですすみます。

中学校：

—この 10 年間で、生徒たちの英語力は飛躍的に上がった。私が教えた 2020 年度の 1 年生は、2011 年度の 1 年生と比較してはるかに高い英語力を持っている。

大学：

—大学生たちの英語力も上がった。多くの学生が自信を持って英語を話すようになっており、書く能力も 10 年前より高い。

### **A pleasant similarity in both work places**

In contrast to schools and universities in Australia, both Fuzoku-chu and the university have delicious and healthy lunches. Unlike Australia, it's rare to see students eating junk food.

### **Non-work-related comments**

Tottori has been a great place to live. I love the mountains. I love winter in Tottori. I love waking up and seeing the city covered in snow. I love driving in the snow.

The sea is beautiful all year round and it's particularly refreshing to walk on the beach on a hot summer evening.

### **Finally**

I have really enjoyed my work in Tottori. Teaching children is so much fun and teaching university students is a pleasure. Many thanks to all of you who have helped make my time in Tottori such a wonderful experience.

### **中学校と大学における好ましい類似点について**

オーストラリアの学校と比較して、鳥取附属中学校の給食も鳥取大学の学食なども、美味しく、健康的な昼食を提供しています。オーストラリアのように、ジャンクフードを食べている学生をほとんど見かけることもありません。

### **仕事以外での鳥取での生活について**

山を愛する私にとって、鳥取はとても住みやすい場所です。特に鳥取の冬は最高で、朝、目が覚めて雪化粧をした街並みを見るのは格別です。また雪道での運転も楽しみの一つです。四季を通して海も非常に美しく、暑い夏の夕暮れに砂浜を散歩すると、清々しい気分になれます。

### **最後に**

私は鳥取での仕事を心の底から楽しむことができました。言うならば、中学生に教えることは”fun”、大学生に教えることは”pleasure”でした。私が鳥取で過ごした時間をこんなにも素敵なものにしてくれたすべての皆さんに、心から感謝しています。

Many thanks to Mika Yoshida and Miyuki Miyachika for doing the translation.